RONAN BOUROULLEC:
Дизайнът е въпрос на алхимия

Интервю на Герма̀н Ле Гай, фотограф Морган Ле Гай, Пauль Тахон и Ронан Буррулек


Днес Ronan и Erwan работят за фамилиите Vitra, Cappellini, Issey Miyake, Magis, Ligne Roset, Habitat, Kreo Gallery. Носачи на тяхното творчество са международни премии, а от 1999 г. те получават наградата на Международния мебелен салон в Ню Йорк. Три години по-късно са обявени за творци на годината от Salon du Meuble в Париж. Техните продукти са част от постоянните експозиции на музеите за модерно изкуство и дизайн в Ню Йорк, Париж, Лондон, Лисабон, Ротердам. През 2005 г. участват в колективна изложба в Центъра за изкуства в Сеул, Корея.
Сп. "Домът" вече Ви представя възраженци в Кърли Кърън Faccett за Ligne Roset. Сега в личен разговор с Ronan Bouroullec разискваме въпроси за същността и идеите на съвременния дизайн. Ето какво сподели француза специално за наше списание...

С Etwan Ви нарича "изпращащите звезди на европейския дизайн". Как вие изразявате и твърдите, които вече сте създали, което Вие обучавате в съзнанието на хората, да усетят от какво се нуждаят, какво са очакващите ими и да ги материализирате. В други случаи въпросите на Ви сте се стигнали въпроси на много проблеми.

Дизайнът за Вас е...

Работата, ежедневието...

Как вие определяте стиля си?

Преди всичко поетичен.

Какво става, когато Вашите идеи за данен продукт се разлива от тези на брата Ви?

В такива случаи спорът много и всеки защитава своите гладни точки. Понякога спорите и до боя! (смях)

Карайте Ви борба в работата по нов проект?

Първата стъпка е да се опитаме да вникнем в предишните на проекта, в традициите и идеите на компанията, за която се работи. Всичко започва с нова любовна афера - трябва да разберем кой стои пред таба, какво са желанията му, какво можем да направим за него и какво не можем. След това се събирате, събирате и как се събираме. Или просто се губим и разместваме върху различни иди, докато откриваме, кои хора върху различните иди, които ще превърнем в действителност. Истина е, че реализирането на нов проект ни отнема много време...

Столчето Outdoor за Ligne Roset се предлага в прия цветя - черен, бял и сив. Може да се поправи и с облегалка за главата.

Артистът Patricia Urquiola от фабриката и центъра на модата от метал за Kreoo Gallery, Париж.
Офис серия Worldness от Vitra.

Metal Side Table от Vitra, представленная на последнем издание Salone Internazionale del Mobile в Милано.

През 2005 г. в Милано дизайнерите представиха и атрактивната Late sofa 1 от Vitra.
Récupération de l'information contenue dans l'image.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique.

- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
- "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

1. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.
2. "L'information" est un concept crucial en psychologie sociale.

Présentation d'une information complexe via une illustration graphique. Usage de la technologie de reconnaissance de la langue naturelle.
and the markets (as-srug), the Sheikh's Palace and the Dubai Museum enchant even the most exquisitely-tasted. And no matter if you are a tourist or a business

The hotel disposed of 310 luxurious suites, 126 specially furnished apartments, five restaurants each offering a different kind of cuisine, a fully-equipped business center, hairdressers', shops, an inside and an outside pool that opens to a view to the sea, a modern spa center. The so-called Horizon Club situated at the last floors is for the most pretentious guests. There are 69 exceptionally luxurious suites and 78 of the Presidential apartments and the Shangri La hotel. The guests have the opportunity to enjoy the privacy and the higher service standard as well as special privileges and extras. A furnishing leitmotif shown through the hotel's spotless matching of colors and textures. The hotel's landscape theme says: "Our aim was to recreate the wavy contours, the supple movement and the rich colors of the dunes", explains the manager Mr Berhard Hecker. Authentic interior accents are the light paintings in the carbons, the local wood used in the Eastern Middle East arabian services. The works highly influenced by the local traditions are made of bronze, wood, stone and metal, and match in an interesting way with the modern interior designs.

Photos: p. 104: The lobby has two main entrances situated opposite each other. Between them are the six elevators which move with 7 m/s. 'An island of comfort', according to the guests. The lobby has a marble floor and gives the feeling of height and spacious communication with nature. The atrium of the hotel is 19 m high. It covers the first three floors connected with a fine spiral staircase - a traditional element for the Shangri La hotels. A large marble slab makes another reference to design because it is made by the gentleman painters of the inside balcons.

p. 105: The big atrium windows allow the sunbeams to fill in the space, and the light reflections on the marble walls remind the constant movement of desert sands. Arabic scented candles make the atmosphere more exotic and intimate. Here a rich breakfast is served in the morning. With the completion of the hotel, fresh coffee, tea and coffee are served during the day, and cocktails and cheese and caviar 'hors d'oeuvres' in the evenings.

p. 106: The Maghrebi restaurant situated on the second floor takes you to the magnetic and mystical Maghreb. Here both local and regional foods and international dishes are served. The appetizing dishes are served in antique lanterns, candlesticks and interesting Mauritian art works make the atmosphere unique. An imposing and additional carver and wall-pane on the floor. The Hol restaurant offers authentic Vietnamese and French cuisine. The fan-like ceiling, the oak floor, the orange walls, the turquoise sun-shades and the glass doors intend to take the visitors to the South of Vietnam. It is open to dines in the morning. It is open to dines in the evening. The combination between modern and traditional is even more than modern and - it is also incredibly attractive.

p. 107: The Shangri La restaurant is situated on the first floor. It is a perfect place for both intimate dinners and big parties. You will find here a delicious Chinese food. The ethno patterns on the dishes also remind this. p. 108: Amwaj situated on the second floor is a minimalist restaurant for local meat and the sea food. In Arabic the name of the restaurant means 'waves'. Right next to the entrance is the oyster-bar isolated by a metal bar with algae motifs. The walls are covered with limestones, and the flooring is made of oak and wood. You can watch the preparation of your favorite meals through round aquariums built in the wall between the kitchen and the restaurant.

p. 109: The hotel business center is situated on the third floor. It is 24 hours available 365 days a year. This business. It consists of a conference hall, a few meeting rooms named after Middle East flowers - Nasser, Yamini, Asfalian. The champagne-colored walls combined with light cream-colored curtains and green carpets with blue, black, brown and tan details create the atmosphere exquisite.

p. 110: Horizon Club is meant for the businesspeople who demand maximum luxury and service. There are special privileges for the guests of the club. The suites are exceptionally comfortable and dispose of personal voice mail, wireless internet, magazines, books, albums. Every morning a rich breakfast is served in the dining hall of the club and a tray with fresh fruits and juice is delivered to the suite. The compliments of the hotel free meals, tea and coffee are served during the day and cocktails and cheese and caviar 'hors d'oeuvres' in the evenings. The guests' wardrobe is stocked with all the comfort of the guests' shoes' shoes and suits daily.

p. 111: The suites and the apartments spread on a 45 to 62 m2 surface. The dune theme is here introduced by woven wooden walls that give the house a warm and harmonious atmosphere. The grey have been chosen in order to warm up the elegant and calm atmosphere. Local fig plywood is used as an interior accent. Special attention is paid to the light. The impressively big double doors look out of the west and north. The grey have been chosen in order to warm up the elegant and calm atmosphere. Local fig plywood is used as an interior accent. Special attention is paid to the light. The impressively big double doors look out of the west and the north. The grey have been chosen in order to warm up the elegant and calm atmosphere. Local fig plywood is used as an interior accent. Special attention is paid to the light. The impressively big double doors look out of the west and the north.
And what do you pay more attention to – vision or function?
I make no gradation between them. Combining them is a question of alchemies. In each project the designer should take into consideration different points of view: aesthetics, the technical, the future… A product that is focused on only one of these is doomed to die.
Which are the names in the sphere of architecture and design that have influenced you the most?
I think it is not exactly influence. When you work in a certain sphere, you should know the people that have worked in their way of expression, the way they have used it. But if you ask me about the names I really respect and whose work I really follow – important pieces of furniture or works of art. In the evolution of the modern design, these undoubtedly would be Charles and Ray Eames, Jasper Morrison, Konstantin Grcic.
What is your concept of the contemporary design?
I really like the jungle where everything is out of control. In this sense, I am not keen on the contemporary boring design. I am looking for diversity, provocation, no limits. If we talk about furniture, mobile phones, or even ceramic figurines which have come from who-knows-where. The design should be in a way a representation of the very real.
Tell us about your concept for the "microarchitecture". While working me and Erwan got to the point that we should produce projects which would allow people themselves to structure the space they live or work in. That is how we started developing a conception, which united the furniture design and the architecture. Our goal was to create elements big enough that could be combined with each other and separate space into smaller parts. Actually, I think that using the architecture as a base for the design was a good idea for us.

p. 120 THE LUXURIOUS HISTRIA SWAROVSKI

text and selection: Boguslawa Lumbowa Few are those, perhaps, who have not heard the name Swarowski and do not associate it with luxury, prestige, glamour, and fashion. Since their creation the crystal makers have taken on a mysterious role that has given rise to myths and legends. After the prolonged efforts of the Swarovski family to boost their marina invention into the market, the mania for crystals has reached unimaginable heights. In order to satisfy people’s need of luxury, the molten stones are being placed on all kinds of objects. Let’s see the beginning of this hysteria and what part of the interior it has conquered by now.

The Secret of the Crystal

From immemorial times the glass-making has been the leading craft in Northern Bohemia (today’s Czech Republic). That was the occupation of Daniel Swarowski’s ancestors, the family went back to 1822. Although he showed interest in the craft, Daniel was encouraged to take up music and to become a violinist. However, he did not justify the expectations and became an engineer who was still in love with the glass-making. In 1856 he decided to install the first electrical machine for crystal production in a small factory set up a new era in their processing. Four years later he established a small factory in North Tyrol, Austria. There he improved the technology and the nondescript dark pearls changed beyond recognition - their sides were flawlessly polished and their translucent shining was dazzling. In 1900 the company was named Swarowski.

The novel line made by Karl Rasch’s. Its look is inspired by the beauty of the Tyrol Mountains and features the region south of Wattems.

Lenny Kravitz created the Casino Royale chandelier as a designer’s debut. The illuminated is a weight of 900 kg and made of 57 kilograms of transparent crystals passing through enormous boxes made of chrome and brass. The stunning Lucio Spett chandelier has the form of a 3D horse standing up on his back feet. It is made from 100 liters of gold, and is considered the most expensive in the world. The frame is made of 7000 Swarovski crystals and is about 4 m tall. The unique installation was first exhibited as a part of the Fashion exhibition at Belay in 2004.

The Swarovski’s Daynstreamer

The German manufacturer of bathroom components Kudi and Swarovski created the crystal bathroom Dazzling Daydream. The official introduction took place at the end of November 2005 in Budapest. The project shows the connection between light, water and crystal in terms of technology, design and architecture. The interior design is based on the physical characteristics of the crystal itself. This concept is observed in the slightest details.

Dazzling Baptist has been designed by Daniel Swarowski. It is a half-transparent and light bathroom made of crystal, limestone, glass, wood, and chrome. Passion is the more ornate model with granite, limestone, ceramics, crystal, wood, and chrome. The manufacturer offers other shapes and decorations of crystals according to the customers’ needs.

Service-specific services are offered by Pierre Gauthier. A Paris-based company that is not only a supplier of crystals but also a supplier of light.”

The collection is offered on the Bulgarian market by Home Studio: Sofia, 114 James Boucher Blvd., tel: +359 2 963 30 34

Ceratoni Ties with Crystals

The new product line Star System by the Italian Afa Ceramiche factory includes three collections of ceramic tiles with Swarovski crystals encrusted on them. The Glitter collection shows wall tiles with varied surfaces, borders, decoration and multicolor of sizes. The tiles are offered in 6 colours (frosted and glossy). In Bulgaria the tiles can be bought from ELE CERAMICA.

In Austria the Swarovski’s appliances form series with the same pattern in different products.

The collections are offered on the Bulgarian market by Home Studio:
Sofia, 114 James Boucher Blvd., tel: +359 2 963 30 34

Ceratoni Ties with Crystals

The product line Star System by the Italian Afa Ceramiche factory includes three collections of ceramic tiles with Swarovski crystals encrusted on them. The Glitter collection shows wall tiles with varied surfaces, borders, decoration and multicolor of sizes. The tiles are offered in 6 colours (frosted and glossy). In Bulgaria the tiles can be bought from ELE CERAMICA.

In Austria the Swarovski’s appliances form series with the same pattern in different products.

The collections are offered on the Bulgarian market by Home Studio:
Sofia, 114 James Boucher Blvd., tel: +359 2 963 30 34

Ceratoni Ties with Crystals

The new product line Star System by the Italian Afa Ceramiche factory includes three collections of ceramic tiles with Swarovski crystals encrusted on them. The Glitter collection shows wall tiles with varied surfaces, borders, decoration and multicolor of sizes. The tiles are offered in 6 colours (frosted and glossy). In Bulgaria the tiles can be bought from ELE CERAMICA.

Sofia, 203 Bulgaria Blvd., tel: +359 2 963 30 34

Varna, 2779 VI Vemchinski Blvd. tel: +359 52 500 555

Bourgas, 19-21 Gladstone Str., tel: +359 55 46 26 49

Import from Italy

The Imperial Linen Carpet Collection by Guy Laroche impresses with its flamboyant appearance. The incredible design and the high-quality materials are combined with the most modern concepts of carpet production. The carpets are made of hand-woven wool and are offered in two sizes 160x230 cm and 190x290 cm. The color choice varies between brown, ecru, and red.

You could find the Guiraud collection on the following address:
Chisinau, 44 Macedonia Blvd., tel/fax: +359 2 965 96 85
Sofia, 114 James Boucher Blvd., tel: +359 2 963 14 33

Belvoir Exclusive Collection

The pieces of furniture from the newest Solitaire Collection by the Italian Selva factory might rightfully be named "jewels for the home" since crystals Swarovski are encrusted on them. That explains the name of the collection - in French "solitaire" means "fiesta", a big one. The same design is made by Belgian designer Axel Enthoven. Not only design but functionality is presented in the smallest details. It might be said that some of these creations possess intersubjective life, i.e. they are compatible with the gender of their owner. In the common mode designed for men there are special compartments for neck-ties, watches and belts. Lady’s version has compartments for jewelry, handbags and other personal belongings.

These exclusive pieces of furniture you can buy from RILUS.